

Separability test

The sub-headers in the list below show the category of the NVE and the nature of the element that intervenes between the NVE and the LV. For example, “N,Subj” means sentences in which the non-verbal element of the complex predicate is a noun and the element that comes in between the NVE and the light verb is the subject of the sentence.

Please translate the following data into your language, transcribe them using IPA, if possible, and share with us any linguistics information you find about them in your language.

NVE: N

N,Subj

1. *va gap-e ali **gush** kas-i **na-dâ-ø.**
to speech-EZF ali ear person-INDF NEG-give.PST-3SG
Nobody listened to Ali's words.

2. *va harf ali **gush** sârâ **na-dâ-ø.**
to speech ali ear Sara NEG-give.PST-3SG
Sara listened to Ali's words.

3. *va harf ali **gush** i âdam-al **na-dâd-en.**
to speech ali ear this person-PL NEG-give.PST-3PL
These people didn't listen to Ali's words.

N,PP

4. **yâd** va dei-m **na-gered-om.**
memory from mom-1SG.POSS NEG-take.PST-1SG
I didn't learn (it) from my mom.

5. **komak** va bo-m **na-kard-om.**
help to father-1SG.POSS NEG-do.PST-1SG
I didn't help my father.

N, Specific Object

6. mo **DA'VAT** mira-sh-a **n-i-kon-om.**
I invite husband-3SG.POSS-râ NEG-DUR-do.PRS-1SG
I won't invite her husband.

N, Nonspecific Object

7. ***DA'VAT** mehmun **n-i-kon-om.**
invite guest NEG-DUR-do.PRS-1SG
I won't invite guests.

8. ***dros** chi-i **n-i-kon-en**.
 production thing-INDF NEG-DUR-do.PRS-3PL
They don't produce anything.

N, Rel

9. ***zamin-i** ke zaxmi-m kon-e **na-xard-om**.
 ground-INDF that injured-1SG.POSS do.PRS-3SG NEG-collide.PST-1SG
I didn't trip in a way that makes me injured.

NVE: Adj

Adj, Subj

10. *panjera-ya **pâk** kas-i **ke-ø?**
 Window-râ clean person-INDF do.PST-3SG
Did anyone clean the window?
11. *panjera-ya **pâk** saeed **ke-ø?**
 Window-râ clean saeed do.PST-3SG
Did Saeed clean the window?
12. *panjera-ya **pâk** i do nafar **kerd-en?**
 Window-râ clean this two person do.PST-3PL
Did these two people clean the window?

Adj, PP

13. sofra-ya **PAHN** ri zamin **na-kerd-om**.
 Tablecloth-râ spread on ground NEG-do.PST-1SG
I didn't spread the tablecloth on the ground.

Adj, Specific Object

14. ***Rast** bachchi-yal-**akerd-en**.
 long child-PL-râ do.PST-3PL
They picked up the child.
15. ***pâk** huna-ya **kerd-om**.
 clean house-râ do.PST-1SG
I cleaned the house.

Adj, Nonspecific Object

16. **PAXSH** chi **n-i-kon-e**.
 spread thing-INDF NEG-DUR-do.PRS-3SG
It doesn't play anything (e.g. a TV set)

17. *PAXSH sedâ n-i-kon-e.
spread sound NEG-DUR-do.PRS-3SG
It doesn't play sound.
18. *PAXSH film-al jadid n-i-kon-e.
spread film-PL EZF new NEG-DUR-do.PRS-3SG
It doesn't broadcast new movies.
NVE: Particle

Particle, Subject

19. *DAR kas-i na-ra-ø.
in person-INDF NEG-go.PST-3SG
Nobody escaped.
20. *DAR ali na-ra-ø.
in ali NEG-go.PST-3SG
Ali didn't escape.
21. *DAR u kor na-ra-ø.
in that boy-DEF NEG-go.PST-3SG
That boy didn't run.

Particle, PP

22. *tofang-al-a DAR va u cho na-yâr!
Gun.PL-râ in from that place NEG-bring.PRS
Don't take out the gun from there.

Particle, Specific Object

23. *BAR chiz-i-ya na-dâsht-om
over thing-INDF-râ NEG-have.PST-1SG
I didn't pick up anything.

Particle, Nonspecific Object

24. *DAR pil âvord-om.
in money bring.PST-1SG
I earned money.
I escaped nicely.

Particle, Rel

25. *dar-i ke nejât-et be-d-e na-rad-i.
in-INDF thatrescue-2SG.POSS sJF-give.PRS-2SG NEG-go.PST-2SG.
You didn't escape in a way that saves you.

NVE: PP

PP, Subj

26. **va PÂ** kas-i **na-vas-ø.**
from foot person-INDF NEG-fall.PST-3SG
Nobody got exhausted.
27. **va PÂ** mo **na-vas-om.**
from foot I NEG-fall.PST-1SG
I didn't become exhausted.
28. **va PÂ** bachchi-yal kelâs **na-vas-en.**
from foot child-PL class NEG-fall.PST-3PL
The children didn't become exhausted.

PP, PP

29. *ostâd-a **XÂK** si hamisha **kerd-en.**
Master-râ dirt(earth) for ever entrust.PST-3PL
They put the teacher to rest forever.

PP, Specific Object

30. ***va KÂR** inon-a **n-i-bar-en.**
to work these-râ NEG-DUR-take.PRS-3PL
They don't use any of these.

PP, Nonspecific Object

31. *men sâxt-esh **va KÂR** felez **i-bar-en.**
in production-3SG.POSS to work metal DUR-carry.PRS-3PL
They use metal in its production.

NVE: Unknown

Unknown, Subj

32. **Va hush** kas-i **na-ra-ø.**
from wit person-INDF NEG-go.PST-3SG
Nobody passed out.
33. **Va hush** maryam **na-ra-ø.**
From wit maryam NEG-go.PST-3SG
Maryam didn't pas out.
34. ***Va hush** u kor **na-ra.**
from wit that boy-DEF NEG-go.PST-3PL

That boy didn't pass out.

Unknown, PP

35. ketâb-a **PAS** va ali **na-dâd-om.**
Book-râ back to ali NEG-give.PST-1SG
I didn't return the book to Ali.

36. pil-esh-a **PAS** va-sh **na-dâd-om.**
money-3SG.POSS-râ back to-3SG.POSS NEG-give.PST-1SG
I didn't give him back his money.

Particle, Specific Object

37. *n-i-xu-y **PAS** i ketâb-a **bed-i?**
NEG-DUR-want.PRS-2SG back this book-râ SJV-give.PRS-2SG
Don't you want to give this book back?

Particle, Ezafe+Noun

38. ***pas** e ketâb **dâ-ø.**
back EZF book give.PST-3SG
He/She returned the book.